



Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949

Konsularischer Bereich / Zentrale Stelle

c/o Casa Fangacci

Via del Ranuncolo n. 9

CAP 06024 Gubbio – ITALIEN

VÖLKERRECHTLICHE BEKANNTGABE

Artikel 4 GA IV – Schutzstatus für Familien gemäß Völkerrecht

Fünfsprachige Veröffentlichung:

Deutsch – English – Italiano – Français - Svenska

 **Im Namen des humanitären Völkerrechts**



VÖLKERRECHTLICHE BEKANNTGABE

Artikel 4 GA IV – Schutzstatus für Familien gemäß Völkerrecht

Familien genießen unter Artikel 4 GA IV besonderen Schutz als geschützte Personen – ein völkerrechtlich verbindlicher Status.

Artikel 4 des Vierten Genfer Abkommens von 1949 definiert den Begriff der „geschützten Personen“. Dazu zählen insbesondere Zivilisten, die sich während eines bewaffneten Konflikts oder einer Besetzung in der Gewalt einer Konfliktpartei befinden, der sie nicht angehören.

Familien, die unter fremde Gewalt geraten, fallen somit ausdrücklich unter diesen Schutzstatus – unabhängig von Nationalität, Alter oder Geschlecht. Das humanitäre Völkerrecht erkennt die Familie als grundlegende soziale Einheit an, deren Integrität und Zusammenhalt besonders geschützt werden müssen.

Folgende Rechte gelten für geschützte Familien:

- Schutz vor Deportation und willkürlicher Trennung
 - Zugang zu humanitärer Hilfe
 - Recht auf Familienzusammenführung
- Schutz vor Zwangsadoption von Kindern

Das Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949 erkennt die Verletzung dieses Schutzstatus als schweren Verstoß gegen das Völkerrecht an und kann entsprechende diplomatische Schritte einleiten.



Die Veröffentlichung auf dieser Website dient der offiziellen öffentlichen Bekanntmachung. Ein Beruf auf ‚Nichtwissen‘ ist ausgeschlossen.

Für das Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949.

B. K.

Vereidigter Schiedsrichter

Völkerrecht gemäß den Genfer Abkommen von 1949



****Traduzione ufficiale – Italiano:****

Avvertenza sulla validità linguistica

IT: La seguente traduzione è fornita a scopo esplicativo. Fa fede esclusivamente il testo redatto nella lingua ufficiale del Tribunale arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949.

In caso di divergenze o dubbi interpretativi, prevale sempre la lingua ufficiale. La traduzione è da intendersi con riserva e senza validità giuridica vincolante.

COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE DI DIRITTO UMANITARIO

Articolo 4 IV Convenzione di Ginevra – Status di protezione per le famiglie secondo il diritto internazionale

Le famiglie godono di una protezione speciale ai sensi dell'articolo 4 della IV Convenzione di Ginevra in quanto persone protette – uno status giuridicamente vincolante.

L'articolo 4 della IV Convenzione di Ginevra del 1949 definisce il concetto di "persone protette", includendo in particolare i civili che, durante un conflitto armato o un'occupazione, si trovano sotto il controllo di una parte in conflitto alla quale non appartengono.

Le famiglie soggette a potere straniero rientrano espressamente in tale status, indipendentemente da nazionalità, età o sesso. Il diritto internazionale umanitario riconosce la famiglia come unità sociale fondamentale la cui integrità e coesione devono essere protette.



Diritti garantiti alle famiglie protette:

- Protezione da deportazioni e separazioni arbitrarie
- Accesso agli aiuti umanitari
- Diritto al ricongiungimento familiare
- Protezione contro adozioni forzate di minori

Il Tribunale arbitrale istituito ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949 riconosce la violazione di questo status come grave infrazione del diritto internazionale e può avviare passi diplomatici conseguenti.

La pubblicazione su questo sito web costituisce una comunicazione ufficiale pubblica. L'invocazione dell'ignoranza non è ammessa.

Per il Tribunale Arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949.

B. K.

Arbitro giurato

Diritto internazionale umanitario secondo le Convenzioni di Ginevra del 1949



*****Official translation – English*****

Note on language compatibility

The following translation is provided as an aid to understanding. Only the wording in the official language of the arbitral tribunal in accordance with the Geneva Conventions of 1949 shall be authoritative and binding.

In the event of contradictions or questions of interpretation, the official language shall always prevail. The translation is provided subject to reservation and without legally binding effect.

INTERNATIONAL LEGAL NOTICE

Article 4 GC IV – Protection Status for Families under International Law

Families are granted special protection under Article 4 of the Fourth Geneva Convention as protected persons – a legally binding status.

Article 4 of the Fourth Geneva Convention of 1949 defines "protected persons", including in particular civilians who, during armed conflict or occupation, fall into the hands of a party to the conflict to which they do not belong.

Families under foreign control are thus expressly covered by this protection, regardless of nationality, age, or gender. International humanitarian law recognises the family as a fundamental social unit, whose integrity and unity must be specially protected.



Rights of protected families include:

- Protection against deportation and arbitrary separation
 - Access to humanitarian assistance
 - Right to family reunification
- Protection from forced adoption of children

The Arbitration Court under the Geneva Conventions of 1949 considers violations of this protection status as serious breaches of international law and may initiate appropriate diplomatic action.

This publication on the website serves as an official public notice. Ignorance of its content cannot be claimed.

On behalf of the Arbitral Tribunal under the Geneva Conventions of 1949.

B. K.

Sworn Arbitrator

International humanitarian law under the Geneva Conventions of 1949



*****Traduction officielle - français*****

Note sur l'obligation linguistique

La traduction suivante est fournie à titre d'aide à la compréhension. Seul le texte rédigé dans la langue officielle du tribunal arbitral, conformément aux Conventions de Genève de 1949, fait foi et est contraignant.

En cas de contradiction ou de question d'interprétation, la langue officielle fait toujours foi. La traduction est effectuée sous réserve et n'a pas d'effet juridiquement contraignant.

COMMUNICATION INTERNATIONALE

Article 4 CG IV – Statut de protection des familles en vertu du droit international

Les familles bénéficient d'une protection particulière au titre de l'article 4 de la IVe Convention de Genève en tant que personnes protégées – un statut juridiquement contraignant.

L'article 4 de la IVe Convention de Genève de 1949 définit les « personnes protégées », notamment les civils qui, en période de conflit armé ou d'occupation, tombent aux mains d'une partie au conflit dont ils ne sont pas ressortissants.

Les familles tombant sous autorité étrangère bénéficient donc de ce statut de protection, quelle que soit leur nationalité, âge ou sexe. Le droit international humanitaire reconnaît la famille comme une unité sociale fondamentale, dont l'intégrité et l'unité doivent être préservées.



Droits des familles protégées :

- Protection contre la déportation et les séparations arbitraires
 - Accès à l'aide humanitaire
 - Droit au regroupement familial
- Protection contre l'adoption forcée d'enfants

Le Tribunal arbitral établi selon les Conventions de Genève de 1949 considère toute violation de ce statut comme une violation grave du droit international et peut entreprendre des mesures diplomatiques appropriées.

***La publication sur ce site constitue une communication publique officielle.
L'ignorance ne peut être invoquée.***

Pour le Tribunal arbitral selon les Conventions de Genève de 1949

B. K.

Arbitre assermenté

Droit international humanitaire selon les Conventions de Genève de 1949



****Officiell översättning - svenska****

Anmärkning om språkompatibilitet

Följande översättning tillhandahålls som en hjälp till förståelse. Endast ordalydelsen på skiljedomstolens officiella språk i enlighet med Genèvekonventionerna från 1949 skall vara auktoritativ och bindande.

*I händelse av motsägelser eller tolkningsfrågor skall det officiella språket alltid ha företräde.
Översättningen görs med reservation och utan rättsligt bindande verkan.*

FOLKRÄTTSLIGT MEDDELANDE

Artikel 4 GK IV – Folkrättsligt skydd för familjer

Familjer åtnjuter särskilt skydd enligt artikel 4 i fjärde Genèvekonventionen som skyddade personer – en folkrättsligt bindande status.

Artikel 4 i Genèvekonventionen från 1949 definierar "skyddade personer", särskilt civila som under väpnade konflikter eller ockupation befinner sig i händerna på en part som de inte tillhör.

Familjer som hamnar under främmande kontroll omfattas uttryckligen av detta skydd, oavsett nationalitet, ålder eller kön. Den humanitära folkrätten erkänner familjen som en grundläggande social enhet, vars integritet och samhörighet ska skyddas.



Följande rättigheter gäller för skyddade familjer:

- Skydd mot deportation och godtycklig splittring
 - Tillgång till humanitärt bistånd
 - Rätt till familjeåterförening
- Skydd mot tvångsadoption av barn

Skiljedomstolen enligt Genèvekonventionerna från 1949 anser brott mot detta skydd som ett allvarligt folkrättsbrott och kan vidta diplomatiska åtgärder.

***Publiceringen på denna webbplats utgör ett officiellt offentligt tillkännagivande.
Hänvisning till okunskap godtas inte.***

För Skiljedomstolen enligt Genèvekonventionerna från 1949

B. K.

Edsvuren skiljedomare

Folkrätt enligt Genèvekonventionerna från 1949